



02.06.2011  
CS  
H

Број: 05-05-1- 1792-2/11  
Сарајево, 01. јуни 2011. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 02.06.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni Broj	Broj priloga
01/02-05-2-	481/11		

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпаније о сарадњи у борби против криминала, посебно тероризма, незаконите трговине дрогама и организованог криминала. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 03. марта 2011. године у Мадриду.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Ранко Нинковић**



MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-3620-1/11  
Sarajevo, 30.05.2011. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	1. 6.	2011.	
05	05-1	1792	

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala; - dostavlja se -**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala, koji je potpisan 03. marta 2011. godine u Madridu na bosanskom, hrvatskom, srpskom i španskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 3. redovnoj sjednici, održanoj 14. decembra 2010. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te istom za potpisivanje ovlastilo ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Savjet ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 151. sjednici, održanoj 25. maja 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španije o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, nezakonite trgovine drogama i organizovanog kriminala.

  
Sven Alkalaj  
MINISTAR

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
KRALJEVINE ŠPANJOLSKE  
O**

**SURADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, POSEBICE TERORIZMA,  
NEZAKONITE TRGOVINE DROGAMA I ORGANIZIRANOG KRIMINALA**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Španjolska, u daljnjem tekstu "Stranke",

izražavajući svoju spremnost za jačanjem i poboljšanjem već postojećih prijateljskih odnosa i odnosa suradnje između dvije države,

izražavajući svoju zabrinutost zbog opasnosti od širenja međunarodnog organiziranog kriminala, međunarodne nezakonite trgovine opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima, kao i međunarodnog terorizma,

poštujući međunarodne sporazume i postojeće zakonodavstvo u obje države i ne dovodeći u pitanje njihove prethodne obveze utemeljene na bilateralnim i multilateralnim sporazumima sa trećim zemljama,

dogovorile su slijedeće :

### Članak 1.

Stranke će surađivati i pružati uzajamnu pomoć u slijedećim područjima:

- a) Borba protiv međunarodnog terorizma.
- b) Borba protiv organiziranog kriminala.
- c) Borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje i prometa opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima.
- d) Borba protiv nedopuštenih djelatnosti vezanih za oružje, uključujući biološko, kemijsko i radiološko oružje, streljivo, eksplozive, nuklearni i radioaktivni materijal, kao i otrovne tvari.
- e) Borba protiv krijumčarenja i međunarodnih nezakonitih ekonomskih djelatnosti i legalizacije dobiti (pranje novca) od kriminalnih djelatnosti.
- f) Borba protiv nezakonitih migracija i trgovine ljudima.
- g) Borba protiv krivotvorenja i mijenjanja bilo koje vrste dokumenata.
- h) Borba protiv mijenjanja i krivotvorenja novčanica, kreditnih kartica, vrijednosnih papira i drugih vrijednih predmeta.
- i) Suzbijanje kriminala protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i polnog integriteta.
- j) Suzbijanje kriminala protiv imovine, a posebice protiv krađe i nedozvoljene trgovine



vozilima.

- k) Potraga za nestalim osobama i osobama koje su počinile kaznena djela na teritoriju druge Stranke, kao i identifikacija tijela.
- l) Borba protiv nedozvoljene trgovine djelima povijesne i kulturne baštine, dragim kamenjem i metalima, kao i drugim vrijednim predmetima.
- m) Borba protiv kompjutorskog kriminala.
- n) Borba protiv korupcije.
- o) Poboljšanje metoda i načina održavanja i ponovnog uspostavljanja javnog reda i upravljanja kriznim situacijama, kao što su otmice zrakoplova, kidnapovanja itd.
- p) Obuka i edukacija policijskih časnika.
- q) Kulturna, sportska i društvena suradnja kroz razmjenu policijskih izaslanstava.

Stranke će surađivati u drugim područjima koja se tiču kriminaliteta općenito, prevencije kriminala i održavanja javnog reda, ukoliko postoji obostrani interes.

## Članak 2.

Suradnja između dvije Stranke na područjima navedenim u članku 1., ostvarivat će se kroz:

- a) Razmjenu informacija i iskustava na područjima od zajedničkog interesa.
- b) Razmjenu iskustava o korištenju forenzičke tehnologije, kao i o metodama i sredstvima za kriminološka istraživanja.
- c) Razmjenu informacija, znanja i iskustva na području graničnih kontrola, kao i kroz materijalnu i tehničku potporu službama za kontrolu putovnica, radi otkrivanja krivotvorenih i izmijenjenih putnih isprava i sprječavanja ilegalnog ulaska i nedozvoljene migracije.
- d) Razmjenu primjeraka novih putnih isprava, žigova i vrsta viza, kako bi se spriječio i suzbio ilegalni prelazak granica.
- e) Razmjenu informacija za prevenciju i suzbijanje svakog oblika kriminala, posebice svih djela terorizma, organiziranog kriminala i nedozvoljene trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima.

- f) Razmjenu informacija, iskustava i pomoći glede novih metoda koje se koriste za proizvodnju opojnih droga i psihotropnih tvari, o njihovoj međunarodnoj trgovini, prikrivanju i distribuciji, kao i o novim metodama borbe protiv istih, koje su spomenute u stavku (c) članka 1., sukladno Jedinствenoj konvenciji o opojnim drogama iz 1961. godine, izmijenjenom i dopunjenom Protokolu o izmjenama i dopunama iz 1972. godine, Konvenciji o psihotropnim tvarima iz 1971. i 1988. godine, Konvenciji Ujedinjenih naroda protiv nezakonitog prometa opojnim drogama i psihotropnim tvarima .
- g) Razmjenu legislative koja se odnosi na stavke iz ovog Sporazuma.
- h) Razmjenu publikacija i rezultata znanstvenih istraživanja na područjima obuhvaćenim ovim Sporazumom, kroz organiziranje i poduzimanje mjera od zajedničkog interesa.

### Članak 3.

U okviru ovog Sporazuma, u cilju efikasnije suradnje, održavat će se sastanci stručnjaka kada se obje Stranke slože da je to potrebno.

### Članak 4.

1. Svaka Ugovorna stranka može detaširati jednog ili više časnika za vezu, u svojim diplomatskim misijama ili konzularnim predstavništvima na teritoriju druge Ugovorne stranke, na određeno ili neodređeno vremensko razdoblje.
2. Časnicima za vezu će biti povjerene informativne i savjetodavne mjerodavnosti. Njihove dužnosti će uključivati:
  - a. Unaprijeđenje razmjene informacija, s ciljem sprječavanja i borbe protiv kaznenih djela.
  - b. Pružanje pomoći, u vezi sa aktivnostima mjerodavnih tijela za nadzor vanjskih granica.
3. Časnici za vezu neće imati nikakve operativne dužnosti.

### Članak 5.

1. Svaka Stranka može potpuno ili djelomično otkazati suradnju u slučajevima koji bi mogli ugroziti njezin nacionalni suverenitet, sigurnost ili nacionalne interese, ili ako je u suprotnosti sa njezinim nacionalnim zakonodavstvom.

Obavijest o otkazivanju suradnje dostavlja se drugoj Stranci u pisanoj formi i bez odlaganja.

2. Provedba ovog Sporazuma podliježe nacionalnom zakonodavstvu svake Stranke.

3. Nijedna Stranka ne može objaviti ili prenijeti trećoj zemlji nijednu povjerljivu informaciju, ukoliko za to ne dobije suglasnost druge Stranke.

4. Službe odgovorne za provedbu ovog Sporazuma su:

Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo sigurnosti.

Za Kraljevinu Španjolsku: Ministarstvo unutarnjih poslova bez obzira na mjerodavnosti koje pripadaju drugim ministarstvima.

Za izravnu suradnju u vrlo žurnim slučajevima, Stranke će razmijeniti listu ovlaštenih službi, mjerodavnih za komunikaciju i suradnju.

#### Članak 6.

1. Stranke će uspostaviti Koordinacioni odbor, odgovoran za provedbu Sporazuma, kojim će predsjedavati ministar sigurnosti Bosne i Hercegovine i ministar unutarnjih poslova Kraljevine Španjolske, ili predstavnici dva ministarstva, uz sudjelovanje stručnjaka. Koordinacioni odbor će također biti zadužen za unaprijeđenje i vrednovanje ovog Sporazuma.

Predstavnici drugih ministarstava mogu nazočiti sjednicama tog odbora, ako je potrebno.

2. Koordinacioni odbor sastaje se u vremenskim razdobljima koja se utvrđuju putem konzultacija, naizmjenično u Bosni i Hercegovini i Kraljevini Španjolskoj.

3. Radni jezik bit će engleski, ne isključujući uporabu bilo kojeg drugog, široko zastupljenog međunarodnog jezika .

#### Članak 7.

Stranke se obvezuju da će tijekom razmjene bilo koje vrste osobnih podataka u svrhe ovog Sporazuma, primjenjivati sve relevantne odredbe sadržane u njihovim zakonima o zaštiti podataka.

#### Članak 8.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih

sporazuma koji su obvezujući za Stranke.

### **Članak 9.**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednje obavijesti kojom Stranke jedna drugu obavještavaju o ispunjenju relevantnih internih procedura.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka Stranka može ga raskinuti nakon trideset dana od pismene obavijesti drugoj Stranci, diplomatskim putem.
3. Svaka Stranka može u bilo kojem trenutku suspendirati cjelokupnu ili djelomičnu provedbu ovog Sporazuma iz razloga nacionalne sigurnosti, javnog reda i javnog zdravlja. Suspendacija će se priopćiti drugoj Stranci diplomatskim putem.

### **Članak 10.**

Ovaj Sporazum može se mijenjati zajedničkim dogovorom Stranaka. Svaka izmjena stupa na snagu sukladno proceduri opisanoj u stavku 1. članka 9.

Potpisano u Madridu, dana 3. marta 2011. godine u dva izvorna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, i srpski) i španjolskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Bosnu i Hercegovinu**

**Zamjenik predsjedatelja Vijeća  
ministara i Ministar sigurnosti  
Sadik Ahmetović, v.r.**

.....

**Za Kraljevinu Španjolsku**

**Podpredsjednik Vlade i Ministar  
unutarnjih poslova  
Antonio Camacho Vizcaino, v.r.**

.....